

# Baccalauréat en traduction professionnelle

Les sections *Présentation*, *Structure du programme* et *Admission et exigences* constituent la version officielle de ce programme. La dernière mise à jour a été faite le 5 février 2021. L'Université se réserve le droit de modifier ses programmes sans préavis.

## PRÉSENTATION

### Sommaire\*

\*IMPORTANT : Certains de ces renseignements peuvent varier selon les cheminements ou concentrations. Consultez les sections *Structure du programme* et *Admission et exigences* pour connaître les spécificités d'admission par cheminements, trimestres d'admission, régimes ou lieux offerts.

**CYCLE**

1er cycle

**CRÉDITS**

90 crédits

**GRADE**

Bachelière ou bachelier ès arts

**TRIMESTRE(S) D'ADMISSION**

Automne, Hiver

**RÉGIME DES ÉTUDES**

Régulier, Coopératif

**RÉGIME D'INSCRIPTION**

Temps complet, Temps partiel

**LIEU**

Campus principal de Sherbrooke

**PARTICULARITÉS\***

Diplôme reconnu par un ordre professionnel

Ouvert aux étudiants internationaux avec possibilité de stages rémunérés

Ouvert aux étudiants internationaux en régime régulier

Ouvert aux étudiants internationaux en échange

Possibilité de stage ou de cours à l'étranger

\* Peut varier pour certains cheminements ou concentrations.

## Renseignements

- 819 821-8000, poste 67266
- [dall@USherbrooke.ca](mailto:dall@USherbrooke.ca)

### Objectif(s) général(aux)

Former des professionnelles et professionnels de la traduction de l'anglais au français aptes à traduire des textes de genres et de domaines variés, à utiliser des outils informatiques spécialisés et à prendre en compte la dimension culturelle de l'activité de traduction.

### Objectif(s) spécifique(s)

Permettre à l'étudiante ou à l'étudiant :

- de traduire des textes, principalement de l'anglais au français;
- d'acquérir des compétences en rédaction;
- d'acquérir des compétences en révision de textes traduits vers le français;
- d'acquérir des connaissances théoriques et historiques sur la langue française;

- d'analyser de manière approfondie des textes anglais;
- d'exploiter les ressources informatiques utilisées en traduction;
- de tenir compte de la dimension culturelle dans l'analyse du texte de départ et dans son transfert en langue d'arrivée;
- d'avoir accès aux titres de traductrice agréée ou de traducteur agréé et de terminologue agréée ou de terminologue agréé décernés par l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) après avoir satisfait aux exigences de ce dernier. Le programme a été conçu de façon à respecter les critères d'agrément établis par l'OTTIAQ.

## STRUCTURE DU PROGRAMME

### MODALITÉS DU RÉGIME COOPÉRATIF

L'étudiante ou l'étudiant inscrit en première session au trimestre d'automne suivra l'agencement de sessions d'études (S) et de stages de travail (T) suivant :

1 <sup>re</sup> année			2 <sup>e</sup> année			3 <sup>e</sup> année			4 <sup>e</sup> année	
AUT	HIV	ÉTÉ	AUT	HIV	ÉTÉ	AUT	HIV	ÉTÉ	AUT	HIV
S-1	S-2	-	S-3	T-1	S-4	T-2	S-5	T-3	S-6	-

L'étudiante ou l'étudiant inscrit en première session au trimestre d'hiver suivra l'agencement de sessions d'études (S) et de stages de travail (T) suivant :

1 <sup>re</sup> année			2 <sup>e</sup> année			3 <sup>e</sup> année			4 <sup>e</sup> année	
AUT	HIV	ÉTÉ	AUT	HIV	ÉTÉ	AUT	HIV	ÉTÉ	AUT	HIV
-	S-1	-	S-2	S-3	T-1	S-4	T-2	S-5	T-3	S-6

### Activités pédagogiques obligatoires - 63 crédits

#### Activités pédagogiques connexes à l'activité de traduction

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG101	<i>Applied English Grammar</i> - 3 crédits
ANG128	<i>English Composition</i> - 3 crédits
COM123	<i>Norme et analyse</i> - 3 crédits
COM124	<i>Rédaction : style et clarté</i> - 3 crédits
COM129	<i>Révision de textes</i> - 3 crédits
COM211	<i>Grammaire avancée</i> - 3 crédits
LCR100	<i>Langue, culture et société</i> - 3 crédits
TRA111	<i>Informatique fonctionnelle et traduction</i> - 3 crédits
TRA401	<i>Fonctions culturelles et sociales de la traduction</i> - 3 crédits

#### Activités pédagogiques de transfert linguistique

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG132	<i>Introduction to Translation, French to English</i> - 3 crédits
TRA100	<i>Documentation et traduction</i> - 3 crédits
TRA110	<i>Initiation à la traduction</i> - 3 crédits
TRA133	<i>Stylistique comparée, français-anglais</i> - 3 crédits
TRA210	<i>Traduction générale</i> - 3 crédits

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
TRA211	Traductive - 3 crédits
TRA300	Terminologie et traduction spécialisée - 3 crédits
TRA310	Traduction littéraire - 3 crédits
TRA313	Traduction administrative - 3 crédits
TRA315	Traduction scientifique et technique - 3 crédits
TRA316	Traduction en sciences humaines et sociales - 3 crédits
TRA412	Traduction et révision - 3 crédits

## Activités pédagogiques obligatoires - 63 crédits

### Activités pédagogiques connexes à l'activité de traduction

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG101	<i>Applied English Grammar</i> - 3 crédits
ANG128	<i>English Composition</i> - 3 crédits
COM123	Norme et analyse - 3 crédits
COM124	Rédaction : style et clarté - 3 crédits
COM129	Révision de textes - 3 crédits
COM211	Grammaire avancée - 3 crédits
LCR100	Langue, culture et société - 3 crédits
TRA111	Informatique fonctionnelle et traduction - 3 crédits
TRA401	Fonctions culturelles et sociales de la traduction - 3 crédits

### Activités pédagogiques de transfert linguistique

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG132	<i>Introduction to Translation, French to English</i> - 3 crédits
TRA100	Documentation et traduction - 3 crédits
TRA110	Initiation à la traduction - 3 crédits
TRA133	Stylistique comparée, français-anglais - 3 crédits
TRA210	Traduction générale - 3 crédits
TRA211	Traductive - 3 crédits
TRA300	Terminologie et traduction spécialisée - 3 crédits
TRA310	Traduction littéraire - 3 crédits
TRA313	Traduction administrative - 3 crédits
TRA315	Traduction scientifique et technique - 3 crédits
TRA316	Traduction en sciences humaines et sociales - 3 crédits
TRA412	Traduction et révision - 3 crédits

## Activités pédagogiques à option - 21 à 27 crédits

Choisies parmi les activités pédagogiques des blocs suivants:

### BLOC 1: Traduction professionnelle

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG330	<i>Specialized Translation, French to English</i> - 3 crédits
ANG435	<i>Literary Translation, French to English</i> - 3 crédits
TRA312	Traduction journalistique - 3 crédits
TRA314	Traduction publicitaire - 3 crédits

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
TRA317	Doublage et adaptation au cinéma - 3 crédits
TRA318	Sous-titrage au cinéma - 3 crédits
TRA322	Traduction des littératures autochtones - 3 crédits
TRA333	Adaptation et créativité en traduction - 3 crédits
TRA414	Contextes de la traduction professionnelle - 3 crédits
TRA416	Gestion de projets de traduction - 3 crédits
TRA600	Cours tutorial I - 3 crédits
TRA604	Atelier de traduction - 3 crédits
TRA605	Atelier de traduction II - 3 crédits
TRA606	Programme de lecture : traductologie - 3 crédits

## BLOC 2: Langue et culture françaises

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ELC101	Études littéraires et culturelles - 3 crédits
ELC104	Littérature québécoise : des origines à 1940 - 3 crédits
ELC105	Littérature québécoise : de 1940 à nos jours - 3 crédits
ELC113	Littérature française de la Renaissance à la Révolution - 3 crédits
ELC114	Littérature française de la Révolution à la 2e Guerre mondiale - 3 crédits
ELC226	La censure au Québec - 3 crédits
ELC229	Périodiques et histoire du livre au Québec - 3 crédits
ELC230	Critique littéraire au Québec - 3 crédits
ELC236	Histoire de l'édition littéraire au Québec - 3 crédits
ELC262	Littérature pour adolescents - 3 crédits
LCR301	Le sens : texte et contexte - 3 crédits
LCR302	Histoire de la langue française - 3 crédits
LCR303	Français québécois : aspects généraux - 3 crédits
LCR304	Analyse conversationnelle - 3 crédits
LCR305	Grammaire descriptive - 3 crédits
LCR306	Variation du français - 3 crédits
LCR307	Lexique et banques de données informatisées - 3 crédits
LCR308	Aménagement de la langue - 3 crédits
LCR309	Les dictionnaires - 3 crédits
LCR310	Lexicologie - 3 crédits
LCR314	Enjeux sociaux de l'orthographe - 3 crédits
LCR315	Phonétique et phonologie - 3 crédits

ou toute autre activité ELC ou LCR jugée pertinente dans la formation

## BLOC 3: Langue et culture anglaises

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG110	<i>Introduction to Linguistics</i> - 3 crédits
ANG140	<i>Introduction to Literature</i> - 3 crédits
ANG160	<i>Intercultural Studies</i> - 3 crédits
ANG210	<i>The Origins of Modern English</i> - 3 crédits
ANG225	<i>Advanced Writing Skills</i> - 3 crédits
ANG260	<i>Cultural Studies</i> - 3 crédits
ANG310	<i>Sociolinguistics and Language Variation</i> - 3 crédits
ANG322	<i>Writing for the Print Media</i> - 3 crédits
ANG341	<i>Introduction to Comparative Literature</i> - 3 crédits
ANG352	<i>English-Canadian Literature I</i> - 3 crédits
ANG353	<i>English-Canadian Literature II</i> - 3 crédits
ANG426	<i>Editing</i> - 3 crédits
ANG455	<i>Anglo-Québécois Literature</i> - 3 crédits
ANG457	<i>Indigenous Literature</i> - 3 crédits

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG462	<i>Canadian Literature and Film</i> - 3 crédits
ANG560	<i>English-Canadian Poetry</i> - 3 crédits
ANG561	<i>English-Canadian Prose</i> - 3 crédits
ANG604	<i>School Narratives</i> - 3 crédits
ANG620	<i>Creative Writing Workshop</i> - 3 crédits

ou toute autre activité ANG jugée pertinente dans la formation

## BLOC 4: Rédaction et communication

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
COM126	Médias numériques - 3 crédits
COM128	Rédaction technique et promotionnelle - 3 crédits
COM212	Stratégies de rédaction - 3 crédits
COM213	Rédaction créative - 3 crédits
COM214	Discours et société - 3 crédits
COM262	Rhétorique et argumentation - 3 crédits
COM342	Discours de presse - 3 crédits
COM347	Analyse du discours - 3 crédits
COM361	Rédaction de scénarios - 3 crédits
COM362	Pratiques journalistiques - 3 crédits
COM363	Vulgarisation scientifique - 3 crédits
COM364	Critique culturelle - 3 crédits
COM366	Anglicismes au Québec - 3 crédits
COM367	Révision et réécriture - 3 crédits
COM368	Diversités et mots sensibles - 3 crédits

ou toute autre activité COM jugée pertinente dans la formation

## Activités pédagogiques à option - 21 à 27 crédits

Choisies parmi les activités pédagogiques des blocs suivants:

### BLOC 1: Traduction professionnelle

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG330	<i>Specialized Translation, French to English</i> - 3 crédits
ANG435	<i>Literary Translation, French to English</i> - 3 crédits
TRA312	Traduction journalistique - 3 crédits
TRA314	Traduction publicitaire - 3 crédits
TRA317	Doublage et adaptation au cinéma - 3 crédits
TRA318	Sous-titrage au cinéma - 3 crédits
TRA322	Traduction des littératures autochtones - 3 crédits
TRA333	Adaptation et créativité en traduction - 3 crédits
TRA414	Contextes de la traduction professionnelle - 3 crédits
TRA416	Gestion de projets de traduction - 3 crédits
TRA600	Cours tutorial I - 3 crédits
TRA604	Atelier de traduction - 3 crédits
TRA605	Atelier de traduction II - 3 crédits
TRA606	Programme de lecture : traductologie - 3 crédits

### BLOC 2: Langue et culture françaises

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ELC101	Études littéraires et culturelles - 3 crédits
ELC104	Littérature québécoise : des origines à 1940 - 3 crédits
ELC105	Littérature québécoise : de 1940 à nos jours - 3 crédits
ELC113	Littérature française de la Renaissance à la Révolution - 3 crédits
ELC114	Littérature française de la Révolution à la 2e Guerre mondiale - 3 crédits
ELC226	La censure au Québec - 3 crédits
ELC229	Périodiques et histoire du livre au Québec - 3 crédits
ELC230	Critique littéraire au Québec - 3 crédits
ELC236	Histoire de l'édition littéraire au Québec - 3 crédits
ELC262	Littérature pour adolescents - 3 crédits
LCR301	Le sens : texte et contexte - 3 crédits
LCR302	Histoire de la langue française - 3 crédits
LCR303	Français québécois : aspects généraux - 3 crédits
LCR304	Analyse conversationnelle - 3 crédits
LCR305	Grammaire descriptive - 3 crédits
LCR306	Variation du français - 3 crédits
LCR307	Lexique et banques de données informatisées - 3 crédits
LCR308	Aménagement de la langue - 3 crédits
LCR309	Les dictionnaires - 3 crédits
LCR310	Lexicologie - 3 crédits
LCR314	Enjeux sociaux de l'orthographe - 3 crédits
LCR315	Phonétique et phonologie - 3 crédits

ou toute autre activité ELC ou LCR jugée pertinente dans la formation

### BLOC 3: Langue et culture anglaises

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG110	<i>Introduction to Linguistics</i> - 3 crédits
ANG140	<i>Introduction to Literature</i> - 3 crédits
ANG160	<i>Intercultural Studies</i> - 3 crédits
ANG210	<i>The Origins of Modern English</i> - 3 crédits
ANG225	<i>Advanced Writing Skills</i> - 3 crédits
ANG260	<i>Cultural Studies</i> - 3 crédits
ANG310	<i>Sociolinguistics and Language Variation</i> - 3 crédits
ANG322	<i>Writing for the Print Media</i> - 3 crédits
ANG341	<i>Introduction to Comparative Literature</i> - 3 crédits
ANG352	<i>English-Canadian Literature I</i> - 3 crédits
ANG353	<i>English-Canadian Literature II</i> - 3 crédits
ANG426	<i>Editing</i> - 3 crédits
ANG455	<i>Anglo-Québécois Literature</i> - 3 crédits
ANG457	<i>Indigenous Literature</i> - 3 crédits
ANG462	<i>Canadian Literature and Film</i> - 3 crédits
ANG560	<i>English-Canadian Poetry</i> - 3 crédits
ANG561	<i>English-Canadian Prose</i> - 3 crédits
ANG604	<i>School Narratives</i> - 3 crédits
ANG620	<i>Creative Writing Workshop</i> - 3 crédits

ou toute autre activité ANG jugée pertinente dans la formation

### BLOC 4: Rédaction et communication

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
COM126	Médias numériques - 3 crédits
COM128	Rédaction technique et promotionnelle - 3 crédits
COM212	Stratégies de rédaction - 3 crédits

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
COM213	Rédaction créative - 3 crédits
COM214	Discours et société - 3 crédits
COM262	Rhétorique et argumentation - 3 crédits
COM342	Discours de presse - 3 crédits
COM347	Analyse du discours - 3 crédits
COM361	Rédaction de scénarios - 3 crédits
COM362	Pratiques journalistiques - 3 crédits
COM363	Vulgarisation scientifique - 3 crédits
COM364	Critique culturelle - 3 crédits
COM366	Anglicismes au Québec - 3 crédits
COM367	Révision et réécriture - 3 crédits
COM368	Diversités et mots sensibles - 3 crédits

ou toute autre activité COM jugée pertinente dans la formation

## Activités pédagogiques au choix - 0 à 6 crédits

Il est recommandé de consacrer les activités pédagogiques au choix à l'apprentissage d'une langue étrangère (espagnol, italien, allemand, etc.).

A noter que les activités ANS sont considérées comme des activités hors programme.

## Activités pédagogiques au choix - 0 à 6 crédits

Il est recommandé de consacrer les activités pédagogiques au choix à l'apprentissage d'une langue étrangère (espagnol, italien, allemand, etc.).

A noter que les activités ANS sont considérées comme des activités hors programme.

# ADMISSION ET EXIGENCES

## LIEU(X) DE FORMATION ET TRIMESTRE(S) D'ADMISSION

Sherbrooke : admission au trimestre d'automne et d'hiver

## Condition(s) générale(s)

Condition générale d'admission aux programmes de 1<sup>er</sup> cycle de l'Université (cf. *Règlement des études*)

## Condition(s) particulière(s)

Réussir le test de classement avec un niveau 6 sur invitation de la Faculté, ou avoir réussi l'activité ANS 500 *Anglais avancé II* ou avoir atteint le niveau équivalent, ou avoir atteint l'objectif et le standard suivants au collégial : 0008, 0009, 000N, 000P, 01P4, 4SA2, 4SA3, 4SAR ou 4SAS.

## RÉGIME(S) DES ÉTUDES ET D'INSCRIPTION

Régime régulier à temps complet ou à temps partiel

Régime coopératif à temps complet, à option, pour un certain nombre d'étudiantes et d'étudiants

## CONDITIONS D'ACCÈS AU RÉGIME COOPÉRATIF

L'étudiante ou l'étudiant, pour avoir accès au régime coopératif, doit avoir réussi toutes les activités pédagogiques obligatoires des deux premières sessions d'études, être inscrit aux activités pédagogiques obligatoires de la troisième session et maintenir une moyenne cumulative d'au moins 2,7 dans un système où la note maximale est de 4,3.

# POURQUOI CE PROGRAMME

## Ce qui distingue ce programme

### POSSÉDER LES COMPÉTENCES QUI PERMETTENT DE SE DÉMARQUER

Les diplômées et diplômés de ce programme se distinguent par leur excellente maîtrise des langues et des outils de travail, leur capacité d'analyse et leur culture générale. L'offre de cours est variée : transfert de l'anglais vers le français — traduction scientifique et technique, administrative, littéraire, publicitaire, etc. —, réalités culturelles et professionnelles du métier, perfectionnement linguistique, terminologie, traductique. S'ajoutent des cours à option que vous choisirez en fonction de vos intérêts. Le programme forme des personnes autonomes et polyvalentes, aptes à exercer leur profession au Canada et dans un marché mondialisé.

#### Obtenez la reconnaissance d'un ordre professionnel

Ce programme a été conçu de manière à respecter les critères d'agrément établis par l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) et s'est bâti une réputation enviable dans le milieu. Après l'obtention de votre diplôme, vous aurez accès aux titres professionnels (trad. a. et term. a.) décernés par l'OTTIAQ, qui vous permettront de vous démarquer sur le marché du travail.

#### Ajoutez 12 mois d'expérience professionnelle à votre CV

Pendant votre parcours, vous aurez la possibilité d'effectuer 3 stages d'une session chacun, au cours desquels vous effectuerez de la traduction, de la révision, de la rédaction et de la coordination de projet dans des milieux de travail variés.

## Forces du programme

- Régime coopératif | En plus d'obtenir un salaire pour apprendre, l'étudiante et l'étudiant possèdent, grâce aux stages, 12 mois d'expérience au moment d'entrer sur le marché du travail, qui seront aussi pris en considération pour l'obtention du titre professionnel
- 2e cycle | Cheminement en traduction littéraire et traductologie offert à la maîtrise en littérature canadienne comparée.
- Proximité | Taille restreinte des groupes pour favoriser les discussions
- Variété | Possibilité d'explorer divers domaines en traduction
- Reconnaissance | Programme reconnu par l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)

## Qualités requises

- Passion pour les langues et les cultures

- Curiosité intellectuelle
- Rigueur et minutie
- Créativité
- Autonomie
- Discipline
- Esprit d'analyse
- Capacité à travailler sous pression

## Secteurs d'emploi

- Cabinets de traduction
- Services de traduction internes de grandes entreprises et d'organisations privées
- Agences de publicité et de consultation marketing
- Bureau de la traduction du gouvernement fédéral
- Ministères fédéraux et provinciaux
- Sociétés d'État
- Maisons d'édition
- Travail autonome

## Quelques professions liées

- Traduction
- Terminologie
- Révision
- Rédaction

## Exemples de tâches spécifiques

- Traduire et réviser des textes de tous genres
- Faire de la recherche documentaire ou terminologique
- Agir à titre de conseillère, conseiller linguistique dans une organisation
- Gérer des projets de traduction en cabinet
- Rédiger des sections d'un site Internet
- Réviser la traduction d'un rapport annuel
- Réaliser le sous-titrage d'un film
- Traduire un recueil de poésie
- Corriger les épreuves d'une revue
- Adapter une campagne publicitaire



## Autres programmes qui pourraient vous intéresser

- [Baccalauréat en communication appliquée](#)

[Baccalauréat en études littéraires et culturelles](#)

[Baccalauréat en études anglaises et interculturelles : rédaction, littérature et traduction](#)

# INDEX DES ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

---

## ANG101 - *Applied English Grammar*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Maîtriser les principales structures de la grammaire anglaise; développer une compétence professionnelle pour identifier, catégoriser et faire l'analyse des erreurs dans ses propres textes et ailleurs; se familiariser avec la terminologie anglaise afin de pouvoir décrire les erreurs grammaticales pour des buts professionnels tels que l'enseignement, la traduction et la révision.

### Contenu

Étude détaillée de la grammaire anglaise et de sujets connexes : catégories grammaticales, analyse logique, erreurs courantes, etc. Correction d'erreurs grammaticales. Caractéristiques d'une variété de grammaires. Techniques d'autogestion de l'apprentissage.

### Préalable(s)

(ANS505)

ou

(ANG100)

### Équivalente(s)

(ANG422)

ou

USherbrooke.ca/admission

(ANG423)

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en langues modernes

Certificat en rédaction professionnelle anglaise

Microprogramme de 1er cycle en anglais avancé

Mineure en études anglaises

---

## ANG110 - *Introduction to Linguistics*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Disposer des instruments linguistiques nécessaires pour faire une analyse explicite de la langue anglaise; développer une sensibilité aux différences entre la langue orale et la langue écrite; décrire sa façon de

s'exprimer en anglais; vivre une expérience d'apprentissage autogéré par le biais de l'informatique.

### Contenu

Phonologie, morphologie et syntaxe de l'anglais. Phonèmes et transcription phonémique. Accent tonique et intonation. Mécanismes de développement de lexique anglais. Typologie des langues. Lexèmes et morphèmes. Classification des morphèmes. Rôle syntaxique et sémantique des morphèmes. Morphophonèmes. Analyse des composantes de la phrase anglaise. Notions de grammaire générative.

### Préalable(s)

(ANS500 ou ANS505)

ou niveau 5 au test de classement

### Équivalente(s)

ANG380

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en langues modernes

Microprogramme de 1er cycle en anglais avancé

Mineure en études anglaises

# ANG128 - *English Composition*

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Apprendre à écrire de façon claire, logique, cohérente et correcte; développer sa capacité de rédiger différents types de textes.

## Contenu

Rédaction de textes de nature variée (textes narratifs, descriptifs, expressifs, argumentatifs, informatifs, etc.). Structure de la phrase et structure des discours (contenu et forme). Cohérence, liens logiques. Exercices de style, d'usage et de vocabulaire. Analyse d'une variété de textes.

## Préalable(s)

ANS500

## Équivalente(s)

ANG220

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en langues modernes

Certificat en traduction

Microprogramme de 1er cycle en anglais avancé

USherbrooke.ca/admission

Mineure en études anglaises

# ANG132 - *Introduction to Translation, French to English*

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Développer une certaine aptitude à traduire, du français vers l'anglais, des textes pragmatiques au moyen d'une méthode d'analyse des textes.

## Contenu

La traduction, acte de communication. Transmission du message. Compréhension et analyse de la langue de départ (français), transfert correct dans la langue d'arrivée (anglais). Définition des outils disponibles et apprentissage de leur utilisation correcte. Exercices pratiques et éléments théoriques qu'on en induit.

## Préalable(s)

(ANG128 ou ANG225)

## Équivalente(s)

ANG527

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et

interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en langues modernes

Certificat en rédaction professionnelle anglaise

Certificat en traduction

Microprogramme de 1er cycle en anglais avancé

Mineure en études anglaises

# ANG140 - *Introduction to Literature*

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Acquérir une connaissance et une compréhension globales de la littérature anglaise et de son histoire, en se situant tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des limites traditionnelles de la culture occidentale; se familiariser avec diverses approches des études littéraires; comprendre les liens entre la littérature et d'autres modes de communication, et entre la littérature et la culture contemporaine.

## Contenu

Survol des divers débats et définitions autour de la nature de la littérature. Vue d'ensemble de l'histoire de la littérature anglaise. Introduction aux genres littéraires traditionnels, ainsi qu'aux diverses approches critiques et au vocabulaire de la critique littéraire.

## Préalable(s)

(ANS500 ou ANS505)

ou niveau 5 au test de classement

## Équivalente(s)

ANG130

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en langues modernes

Certificat en littérature canadienne / Certificate in Canadian Literature

Microprogramme de 1er cycle en anglais avancé

---

## ANG160 - *Intercultural Studies*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

S'initier à diverses analyses des relations et échanges culturels; examiner les liens entre les cultures et comparer celles-ci comme objets de savoir; se sensibiliser aux différences culturelles, aux emprunts et à l'enracinement de l'identité dans le contexte culturel; voir comment la littérature, les pratiques culturelles et la langue sont des lieux d'échange interculturel.

### Contenu

Survols des méthodes d'analyse  
USherbrooke.ca/admission

interculturelle. Étude de la conscience interculturelle dans la littérature mondiale comme au sein des littératures nationales : par exemple, l'écriture migrante, multiculturelle, minoritaire, régionale et de la diaspora. (Les textes écrits dans d'autres langues que le français ou l'anglais seront lus en traduction.) Aperçu de méthodes d'analyse de modèles culturels au sein des études culturelles, y compris la relation entre cultures bourgeoise et populaire, de l'élite et de la masse, dominante et sous-culture. Initiation à des notions multidisciplinaires d'identité culturelle, notamment à des théories sur l'identité issues d'autres disciplines comme l'anthropologie, la philosophie, l'histoire, la sociologie, les études féminines et postcoloniales.

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en littérature canadienne / Certificate in Canadian Literature

---

## ANG210 - *The Origins of Modern English*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Connaître l'évolution générale de l'anglais

depuis ses origines jusqu'à nos jours; comprendre l'usage courant de l'anglais moderne dans une optique historique.

### Contenu

Les facteurs historiques, culturels et linguistiques qui ont influencé l'évolution de la langue anglaise. Emprunts lexicaux; inflexions; formes régulières et irrégulières; néologismes; dictionnaires; développement de grammaires prescriptives. Changements et variations linguistiques. Description de l'usage moderne dans l'optique de son évolution.

### Préalable(s)

ANS500

### Équivalente(s)

ANG387

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en langues modernes

Certificat en sciences du langage

Microprogramme de 1er cycle en anglais avancé

Mineure en études anglaises

---

## ANG225 - *Advanced Writing Skills*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

## FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Poursuivre sa démarche d'apprentissage de l'écriture claire, logique, cohérente et correcte; développer l'habileté à rédiger avec efficacité en fonction du contexte (les destinataires, le genre de texte, l'intention de communication).

## Contenu

Rédaction de textes selon la situation de communication; l'utilisation appropriée des niveaux de langue et des tons du discours. Considérations stylistiques; lisibilité; clarté; mot juste. Cohérence et logique du discours. Exercices de rédaction. Analyse de textes efficaces; révision de textes défectueux.

## Équivalente(s)

(ANG221)

ou

(ANG222)

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en langues modernes

Certificat en rédaction professionnelle anglaise

Microprogramme de 1er cycle en anglais avancé

Mineure en études anglaises

## ANG260 - *Cultural Studies*

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Se familiariser avec le champ des études culturelles par le biais d'essais sur la culture, les films, la télévision et les courts textes de fiction; aborder une approche interdisciplinaire de la culture, qui s'inspire de concepts empruntés à l'anthropologie, à la sociologie, aux études cinématographiques, aux communications et aux études littéraires.

## Contenu

Analyse approfondie de productions et reproductions culturelles et de leurs divers niveaux de culture : cultures bourgeoise et populaire, de l'élite et de la masse, dominante et sous-culture. De nombreuses écoles des études culturelles situent la critique de la culture de masse à la base de mouvements de changement culturel. Étude des principaux travaux sur la théorie de l'intervention culturelle radicale. Examen de la « relocalisation » des études culturelles en Amérique du Nord, à partir de Birmingham en Angleterre, via l'Australie.

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en littérature canadienne /

Certificate in Canadian Literature

## ANG310 - *Sociolinguistics and Language Variation*

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Se familiariser avec les notions de base en sociolinguistique; prendre conscience que la variation linguistique est l'effet de multiples phénomènes sociaux; se familiariser avec quelques situations de contact interlinguistique.

## Contenu

Variations sociales; registre; langue et classes sociales; langage formel et populaire. Variations fonctionnelles : domaines d'usage et jargons. Variations régionales : dialectes; anglais québécois et canadien versus anglais américain et britannique, l'anglais comme langue mondiale. Variation de mode : communication orale, conversation; usage écrit. Langue normative, codification, unilinguisme, bilinguisme, plurilinguisme : emprunt et alternance des langues; interférence linguistique; aménagement des langues au Québec. Diglossie, pidgins; créoles.

## Préalable(s)

ANG110

## Équivalente(s)

ANG582

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette

## activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en anglais langue seconde

Certificat en langues modernes

Certificat en sciences du langage

Microprogramme de 1er cycle en anglais avancé

Mineure en études anglaises

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en rédaction professionnelle anglaise

## Équivalente(s)

ANG526

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en traduction

## ANG322 - *Writing for the Print Media*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

S'initier aux techniques de reportage et de rédaction journalistique; se familiariser avec les aspects théoriques et pratiques de l'écriture journalistique.

### Contenu

Techniques de reportage, entrevues; communiqués. Principes et techniques de rédaction journalistique. Style, précision, clarté, concision. Divers types d'articles (nouvelle, chronique, article d'opinion, critique). Éthique journalistique; le journaliste et la loi. Exercices pratiques.

### Préalable(s)

(ANG128 ou ANG225)

### Équivalente(s)

ANG525

## ANG330 - *Specialized Translation, French to English*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec les exigences et la pratique de la traduction de textes du français vers l'anglais, dans une variété de domaines spécialisés; développer des habiletés à se documenter et à faire des recherches terminologiques dans divers domaines.

### Contenu

Traduction du français vers l'anglais de textes de nature spécialisée. Traduction de textes administratifs, journalistiques, publicitaires ou techniques. Recherches documentaires et terminologiques. Révision de traductions du français vers l'anglais.

### Préalable(s)

ANG132

## ANG341 - *Introduction to Comparative Literature*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Acquérir une connaissance des méthodes et problèmes de la littérature comparée.

### Contenu

Étude de diverses approches en littérature comparée et application à des domaines particuliers, de même qu'à des textes anglais et français. Les textes écrits dans d'autres langues seront lus en traduction.

### Concomitante(s)

ANG140

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.



## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

## ANG352 - *English-Canadian Literature I*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec la littérature poétique et romanesque canadienne-anglaise depuis ses débuts jusqu'en 1945.

### Contenu

Survolt sociohistorique de la littérature de cette époque. Étude de romans, poèmes, nouvelles du point de vue du style, de la structure, du thème, des personnages, etc. Analyse et discussion de ces ouvrages dans les contextes historique, géographique, politique, social, psychologique.

### Concomitante(s)

(ANG140 ou ANG245)

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1984.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

USherbrooke.ca/admission

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en littérature canadienne / Certificate in Canadian Literature

## ANG353 - *English-Canadian Literature II*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Acquérir une connaissance approfondie d'un choix d'œuvres littéraires canadiennes-anglaises depuis 1945 (poésie, prose et théâtre); maîtriser diverses approches critiques permettant d'analyser et d'interpréter ces œuvres.

### Contenu

Approches critiques textuelles, structurales et sociologiques des œuvres littéraires; thèmes et concepts se rapportant à la littérature canadienne: centralisme et régionalisme, centre et marginalité, nationalisme versus multiculturalisme et cosmopolitisme, colonialisme et postcolonialisme, mosaïque et égalité sexuelle et raciale, réalisation de soi, identité culturelle, mythes et rites versus réalisme social, modernisme et postmodernisme. Étude de textes choisis appartenant à la poésie, au roman, à la nouvelle et au théâtre.

### Concomitante(s)

(ANG140 ou ANG245)

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1984.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en littérature canadienne / Certificate in Canadian Literature

## ANG426 - *Editing*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Maîtriser les normes de révision et de correction en les appliquant à divers contextes de rédaction professionnelle.

### Contenu

Étude des règles de composition et de style de différents types de textes. Correction d'épreuves. Amélioration de la structure, du style. Révision pour obtenir exactitude, concision et clarté, pour éliminer les aspects sexistes de la langue, etc. Techniques: les titres, les renvois, les index. Le correcteur-rédacteur dans son milieu de travail.

### Concomitante(s)

ANG225

### Équivalente(s)

ANG528

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en rédaction professionnelle anglaise

## ANG435 - *Literary Translation, French to English*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction, du français à l'anglais, de différents genres de traduction littéraire.

### Contenu

Genres littéraires : conte, récit, roman, poème, essai, etc. Niveaux de langue; dialogues. Mécanismes de traduction propres à chacun des genres. Exercices pratiques et éléments théoriques qu'on en induit.

### Préalable(s)

ANG132

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

Programmes offrant cette activité pédagogique  
USherbrooke.ca/admission

## (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en traduction

## ANG455 - Anglo-Québécois Literature

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec l'histoire de la littérature de langue anglaise au Québec; faire l'analyse approfondie d'un choix de poèmes, de pièces de théâtre, d'essais, de romans et de nouvelles.

### Contenu

Étude d'un corpus général de la littérature anglo-québécoise pouvant inclure, entre autres, les œuvres de Hugh MacLennan, Mordecai Richler, Mavis Gallant, Hugh Hood, John Metcalf, Clark Blaise, A.M. Klein, F. R. Scott, Irving Layton, Leonard Cohen, D. G. Jones, Ralph Gustafson, Robyn Sarah, Anne Diamond, Linda Leith, Gail Scott, Colleen Curran, David Fennario, Vittorio Rossi et Aviva Ravel.

### Concomitante(s)

(ANG140 ou ANG245)

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais

langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en littérature canadienne / Certificate in Canadian Literature

## ANG457 - *Indigenous Literature*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

To study Indigenous literatures and cultural expression in Canada (Turtle Island) and selected countries. To understand the politics of representation in poems, short stories, theatre, cinema, autobiographies, and novels. To learn about social, cultural, and historical contexts and how they influence Indigenous realities and representations, along with questions of decolonization.

### Contenu

The study of a wide range of subjects and questions in Indigenous cultural expression, as well as the historical conditions surrounding the texts themselves. The focus will be on Indigenous literature and Indigenous peoples across Canada and the world, including issues concerning territory, environmentalism, voice, identity, self-determination, resistance, decolonization, cultural survival, and redress.

### Équivalente(s)

ANG456

### À NOTER

Cours offert à compter du 15 avril 2020.



## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en littérature canadienne / Certificate in Canadian Literature

## ANG462 - Canadian Literature and Film

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Connaître la littérature et le cinéma canadien modernes et postmodernes; être en mesure d'en reconnaître les éléments littéraires et cinématographiques en vue d'une analyse des aspects esthétiques, narratifs et thématiques du corpus.

### Contenu

Survол de romans, de nouvelles et de films canadiens depuis 1920. Considération des thématiques reliées aux discours nationaux de cette période. Discussion de la représentation des identités ethniques, raciales, de classes sociales, du genre et de la sexualité. Adaptations de textes littéraires canoniques.

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2016.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

USherbrooke.ca/admission

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en littérature canadienne / Certificate in Canadian Literature

## ANG560 - English-Canadian Poetry

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec un certain nombre d'œuvres poétiques du 20<sup>e</sup> siècle; acquérir l'aptitude à lire et à discuter les textes poétiques de même que les divers aspects qui les entourent.

### Contenu

Lecture de textes poétiques. Étude des thèmes et images de style qui ont pris racine dans la poésie de ce siècle. Intelligibilité sur le plan des modèles imaginatifs et du sens profond.

### Concomitante(s)

(ANG140 ou ANG245)

### Équivalente(s)

ANG2233

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1981.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies

Certificat en littérature canadienne / Certificate in Canadian Literature

## ANG561 - English-Canadian Prose

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Connaître les ouvrages en prose qui ont marqué la littérature canadienne depuis 1920.

### Contenu

Survол historique, social, idéologique. Étude de romans par Sinclair Ross, Margaret Laurence, Robertson Davies, Margaret Atwood, etc. Auteurs de nouvelles : Morley Callaghan, Mavis Gallant, Clarke Blaise, Alice Munroe, etc. Analyse par une approche en deux temps : valeurs véhiculées à travers les principaux thèmes qui se répètent en littérature canadienne; procédés et techniques de créativité utilisés.

### Concomitante(s)

(ANG140 ou ANG245)

### Équivalente(s)

ANG2333

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1981.

## Programmes offrant cette activité pédagogique

## (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais  
langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et  
interculturelles B.A. in English and  
Intercultural Studies

Certificat en littérature canadienne /  
Certificate in Canadian Literature

---

## ANG604 - *School Narratives*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et  
sciences humaines

### Cible(s) de formation

Étude de récits portant sur les expériences scolaires en littérature et en cinéma, entre autres, sur les représentations de l'école, des enseignantes et enseignants, des étudiantes et étudiants et de l'apprentissage. Examiner le rôle de l'école comme institution dans la vie des élèves et des enseignants, et comme site d'inclusion, d'exclusion et de reproduction sociale.

### Contenu

Survivance des romans, des nouvelles, des essais personnels, des films et des histoires de vie concernant l'expérience de l'école, y compris les pensionnats autochtones, depuis le 19<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours. Étude d'essais théoriques et historiques qui discutent les relations des étudiants et étudiantes avec les enseignants et enseignantes, l'importance de l'alphabétisation, l'école comme lieu de surveillance sociale, le discours des « gagnantes/gagnants » et des « perdantes/perdants », et les projets utopiques radicaux.

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2016.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais  
langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et  
interculturelles B.A. in English and  
Intercultural Studies

---

## ANG620 - *Creative Writing Workshop*

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et  
sciences humaines

### Cible(s) de formation

Développer et approfondir ses capacités à écrire de la poésie et de la prose fictive.

### Contenu

Utilisation des ressources de la langue : ponctuation, vocabulaire, syntaxe, grammaire, sons et musicalité. Processus de l'écriture créative : comment amorcer un écrit; limitations des clichés, concision (mots inutiles); comment éviter la perte de l'impulsion initiale; confiance et vérité.

### Concomitante(s)

ANG225

### Équivalente(s)

ANG3413

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1981.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement de l'anglais  
langue seconde

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études anglaises et  
interculturelles B.A. in English and  
Intercultural Studies

Certificat en rédaction professionnelle  
anglaise

---

## COM123 - Norme et analyse

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et  
sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Maîtriser la langue française dans son aspect normatif; comprendre à fond son fonctionnement; posséder, au sens figuré du terme, les instruments de travail qui s'y rapportent.

### Contenu

Retour sur les principales règles (accords, morphologie des noms, des verbes, des adjectifs et des adverbes, ponctuation, syntaxe) qui gouvernent la phrase française. Analyse fine (nature et fonction) de tous les constituants de cette phrase, qu'elle soit simple ou complexe : les groupes de mots et les propositions qui la composent, chacun des mots de ces ensembles, ainsi que les liens logiques qui unissent tous ces éléments.

### Équivalente(s)

CRM103

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

- Baccalauréat en communication appliquée
- Baccalauréat en traduction professionnelle
- Baccalauréat en études littéraires et culturelles
- Baccalauréat en études politiques appliquées
- Certificat en communication appliquée
- Certificat en lettres et langue françaises
- Certificat en traduction
- Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée
- Microprogramme de 1er cycle en révision de textes

---

## COM124 - Rédaction : style et clarté

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Développer l'habileté à rédiger différents types de textes (argumentatif, descriptif, informatif, ludique, narratif, persuasif, etc.) tout en se pliant à des exigences de contenu et de forme; apprendre à retravailler ses textes afin de les rendre clairs (phrases courtes, simples et bien structurées) et efficaces.

### Contenu

Révision des erreurs (de vocabulaire, de syntaxe et de ponctuation) et des

[USherbrooke.ca/admission](http://USherbrooke.ca/admission)

maladresses stylistiques les plus courantes; techniques d'autocorrection; caractéristiques de la rédaction épique; lecture d'un roman, qui servira à la réalisation d'un ou de plusieurs travaux.

### Équivalente(s)

CRM104

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

- Baccalauréat en communication appliquée
- Baccalauréat en enseignement au secondaire
- Baccalauréat en traduction professionnelle
- Baccalauréat en études littéraires et culturelles
- Baccalauréat en études politiques appliquées
- Certificat en traduction
- Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée
- Microprogramme de 1er cycle en révision de textes

---

## COM126 - Médias numériques

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Acquérir des connaissances théoriques en ce qui concerne les principaux médias numériques. Développer des compétences pratiques dans l'utilisation de logiciels d'imagerie matricielle et vectorielle, et de montage audio et vidéo. Savoir intégrer

différents médias numériques dans des documents unifiés pouvant avoir une mission complexe dans une variété de situations.

### Contenu

Introduction aux médias numériques, survol des praxis et des développements les plus récents. Caractérisation raisonnée des différents formats d'image, de son et de vidéo. Apprentissage de base d'un ensemble de logiciels permettant la manipulation des médias numériques. Application des connaissances et des habiletés dans le cadre de la réalisation de travaux pratiques.

### Équivalente(s)

CRM115

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

- Baccalauréat en communication appliquée
- Baccalauréat en traduction professionnelle

---

## COM128 - Rédaction technique et promotionnelle

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Connaître les caractères spécifiques du style technique, administratif et promotionnel en milieu de travail; être apte à rédiger, à vulgariser ou encore à réviser les divers types de communication propres à ces domaines de la rédaction professionnelle; intégrer les technologies de l'information de manière à améliorer la lisibilité et l'efficacité

des communications orales et écrites.

## Contenu

Apprentissage de la rédaction, de la vulgarisation et de la présentation des principaux types de communication technique, administrative et promotionnelle : rapports de tous genres, offres de service et curriculum vitæ, communiqués techniques et publiereportages, lettres, notes, procès-verbaux et imprimés administratifs, directives et procédures, etc. Assimilation, grâce à la pratique, des notions, méthodes et outils essentiels à la rédaction, y compris la rédaction Web, en milieu de travail.

## Préalable(s)

(COM124 ou CRM104)

## Équivalente(s)

CRM144

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en traduction professionnelle

Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée

---

## COM129 - Révision de textes

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Perfectionner les connaissances acquises du français normatif et développer une habileté

[USherbrooke.ca/admission](http://USherbrooke.ca/admission)

à réviser correctement des textes de tous genres.

## Contenu

Révision et approfondissement des règles régissant les codes orthographique et grammatical, des conventions liées à la syntaxe, à la ponctuation, au vocabulaire, à la typographie et à la féminisation. Développement du jugement linguistique, à exercer différemment selon l'évaluation du registre de langue, le mandat de révision, le contexte de production, etc. Révision de textes propres à divers discours : journalistiques, spécialisés, humoristiques, et autres, tant pour l'oral que pour l'écrit, incluant le Web. Assimilation, grâce à la pratique, des méthodes et outils essentiels à la révision de textes, comprenant les différents types d'ouvrages de référence et les logiciels de correction.

## Préalable(s)

(COM123 ou CRM103)

et

(COM124 ou CRM104)

## Équivalente(s)

CRM143

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en traduction professionnelle

Microprogramme de 1er cycle en révision de textes

---

## COM211 - Grammaire avancée

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

## Cible(s) de formation

Consolider et approfondir ses connaissances grammaticales et lexicales; apprendre à manier judicieusement les charnières logiques servant à articuler une phrase complexe; développer des automatismes de correction.

## Contenu

Révision des règles les plus difficiles. Analyse de mots, de groupes syntaxiques et de phrases (en tenant compte de la nouvelle grammaire). Rédaction de phrases à partir de schémas fournissant idées et liens logiques. Correction de textes grammaticalement défectueux. Présentation de points de vue différents sur des questions qui divisent les grammairiens.

## Préalable(s)

(COM123 ou CRM103)

## Équivalente(s)

CRM300

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2014.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Microprogramme de 1er cycle en révision de textes

---

## COM212 - Stratégies de rédaction

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Comprendre et maîtriser le processus de production des écrits professionnels dans sa complexité : l'écriture professionnelle vue comme une activité de résolution de problème et de gestion de contraintes.

## Contenu

Écrire, une démarche de résolution de problème : planification, mise en texte et révision. Écrire, une activité de gestion de contraintes : linguistiques, textuelles, psycholinguistiques, rhétoriques, pragmatiques.

## Préalable(s)

(COM124 ou CRM104)

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée

## COM213 - Rédaction créative

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

USherbrooke.ca/admission

## Cible(s) de formation

Développer sa capacité à générer de nombreuses idées et à produire des textes accrocheurs; être en mesure de tirer profit des techniques de créativité; apprendre à écrire sous pression directement à l'ordinateur des textes à quatre mains; produire une nouvelle de nature « policière ».

## Contenu

Présentation des méthodes (aléatoire, analogique, antithétique, associative, combinatoire, logique) et des techniques de créativité (carte mentale, concassage, matrice de découverte, mot inducteur, etc.). Divers jeux d'écriture. Lecture d'un roman.

## Préalable(s)

(COM124 ou CRM104)

## Équivalente(s)

CRM223

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée

## COM214 - Discours et société

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Comprendre en quoi les textes et les discours sont constitutifs de la société. Découvrir les caractéristiques des discours dominants dans nos sociétés modernes. Développer le sens de la catégorisation et de la critique des textes et des discours.

## Contenu

Repères historiques et anthropologiques sur la place et la circulation des textes et des discours dans les sociétés. Typologies et caractéristiques discursives : discours savant et vulgarisation, discours managérial, discours expert, discours publicitaire, discours journalistique. Problématiques de recherches liées aux communications professionnelles : enjeux sociopolitiques des discours dominants; paradigme de l'efficacité communicationnelle; transformations des textes et discours professionnels.

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Baccalauréat en études politiques appliquées  
Certificat en sciences du langage

## COM262 - Rhétorique et argumentation

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

## Cible(s) de formation

Enrichir ses connaissances théoriques, analytiques et pratiques concernant les fonctionnements et usages de l'argumentation et de la persuasion. Développer ses habiletés rhétoriques, argumentatives et critiques en vertu de ces connaissances.

## Contenu

Repères théoriques en rhétorique classique et nouvelle, stylistique, analyse de discours, anthropologie discursive et logique. Constituants sociodiscursifs des processus de persuasion à l'œuvre dans la communication : ethos et pathos, évidences, lieux communs et éléments doxiques convoqués. Logiques des raisonnements. Analyse dans divers genres de discours authentiques (éloge funèbre, chronique, allocution politique, discours promotionnels et de sensibilisation...) mono- ou pluri-sémiotiques (texte, vidéo, caricature...).

## Équivalente(s)

CRM224

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Baccalauréat en études politiques appliquées  
Certificat en sciences du langage

## COM342 - Discours de presse

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et

USherbrooke.ca/admission

sciences humaines

## Cible(s) de formation

Distinguer les caractéristiques du discours et de l'écriture en tant que composantes de l'information journalistique; analyser le traitement de la nouvelle et de l'information; repérer les particularités du contenu de la presse écrite et leur rapport avec la réalité sociale.

## Contenu

Analyse des divers genres journalistiques, tels qu'ils sont présentés dans les livraisons courantes des quotidiens et des périodiques. Présentation des concepts majeurs de l'activité journalistique (information, opinion, objectivité, désinformation, intérêt public, etc.). Présentation des spécificités et de l'évolution historique de la presse écrite. Étude du traitement journalistique d'événements particuliers (crises, débats publics, désastres lents, événements politiques, etc.). Réalisation d'un travail d'analyse de discours de presse à l'aide d'outils méthodologiques adaptés.

## Préalable(s)

(COM124 ou CRM104)

## Équivalente(s)

CRM263

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Baccalauréat en études politiques appliquées

## COM347 - Analyse du discours

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

## Cible(s) de formation

Étudier la matérialité discursive de textes et énoncés médiatisés en tenant compte des dispositifs et contextes particuliers de leur production-réception. Découvrir les principes et concepts majeurs de l'analyse du discours (AD). S'approprier une démarche analytique outillée de l'AD. Investir ces connaissances théoriques et pratiques dans l'observation critique de discours authentiques.

## Contenu

Repères distinctifs et rapports entre textes, discours et genres (intertextualité et interdiscursivité). Relations établies entre les instances de production et de réception qui construisent le sens (planification interlocutive, activités inférentielles). Rapports entre énonciateur et discours (planification énonciative, subjectivité, distance ou prise en charge, polyphonie et responsabilité énonciative). Discours sur le sens (métadiscours et non-coïncidence du dire). Circulation, reprise et transformation d'énoncés (formule, mémoire discursive).

## Équivalente(s)

CRM226

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en sciences du langage

## COM361 - Rédaction de



# scénarios

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Apprendre à construire des scénarios de fiction de type court; différencier l'écriture de scénarios en fonction du média qui lui sert de support (pièce de théâtre, téléfilm, téléroman, radio-théâtre, vidéo corporatif, publicité, documentaire).

## Contenu

Apprentissage de l'écriture de scénarios (didascalies, dialogues, etc.) et des procédés narratifs qui s'y rattachent. Conception des personnages et progression dramatique. Création et écriture de scénarios à partir d'objectifs et de sujets précis.

## Préalable(s)

(COM124 ou CRM104)

## Équivalente(s)

CRM204

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée

---

## COM362 - Pratiques

USherbrooke.ca/admission

# journalistiques

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Acquérir la maîtrise des techniques de base de l'écriture journalistique; distinguer les genres journalistiques et les styles correspondants; s'initier à la terminologie de l'activité journalistique; distinguer les responsabilités et les fonctions inhérentes aux différents métiers du journalisme.

## Contenu

Théorie de l'écriture journalistique. Différents genres journalistiques : nouvelle, reportage, compte rendu, critique, chronique, article d'opinion. Codes typographiques et lexique de la presse. Exercices et travaux pratiques.

## Préalable(s)

(COM124 ou CRM104)

## Équivalente(s)

CRM260

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Baccalauréat en études politiques appliquées  
Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée

# COM363 - Vulgarisation scientifique

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Découvrir les caractéristiques communicationnelles et rédactionnelles de diverses formes de vulgarisation scientifique. Analyser les discours utilisés, rédiger des articles de vulgarisation scientifique. Se sensibiliser aux enjeux sociopolitiques de la diffusion de la science.

## Contenu

Conditions et objectifs de la communication scientifique et de la vulgarisation. Spécificités discursives de la vulgarisation scientifique. Modalités d'écriture selon les supports de diffusion (journaux, magazines, sites), les objectifs communicationnels (sociaux, politiques, épistémologiques, etc.) et les publics ciblés (enfants, adultes, groupes sociaux, etc.). Étude critique et rédaction d'articles.

## Préalable(s)

(COM124 ou CRM104)

## Équivalente(s)

CRM264

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée

---

## COM364 - Critique culturelle

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

S'initier à la critique journalistique d'activités culturelles (cinéma, musique, théâtre, etc.); développer, en tant que spectateur ou spectatrice, un regard plus averti.

### Contenu

Analyse des critères propres à la critique culturelle. Étude des langages spécifiques de diverses formes de production culturelle (costumes, décors, éclairage, mise en scène, etc.). Rédaction de critiques.

### Préalable(s)

(COM124 ou CRM104)

### Équivalente(s)

CRM265

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en traduction professionnelle

Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée

---

## COM366 - Anglicismes au Québec

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Approfondir sa connaissance du phénomène de l'emprunt, notamment des anglicismes en français québécois, et développer une démarche raisonnée à leur égard.

### Contenu

Situation du phénomène des anglicismes dans celui plus large de l'emprunt. Description des circonstances historiques entourant la pénétration des anglicismes en français (en France et au Québec). Impact de la variation linguistique sur la perception ou la recevabilité des anglicismes. Repérage d'anglicismes classés par types (lexicaux, sémantiques, syntaxiques, etc.). Apprentissage des équivalents en français standard des anglicismes qui sont critiqués. Analyse de quelques ouvrages de référence disponibles sur les anglicismes.

### Équivalente(s)

CRM122

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en sciences du langage

Certificat en traduction

Microprogramme de 1er cycle en révision de textes

---

## COM367 - Révision et réécriture

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Perfectionner les connaissances acquises en révision de textes; développer les habiletés exigées par la réécriture de textes défectueux appartenant à divers types de discours.

### Contenu

Développement d'une méthode de travail permettant de répondre rapidement à tout mandat de révision et de réécriture. Diagnostic sur la planification, la mise en texte et la révision de textes déjà produits, non adaptés sur plusieurs plans (genre textuel, but visé, public ciblé, support choisi – numérique ou papier –, qualité de la langue, etc.). Recherches bibliographiques sur divers éléments faisant défaut dans un texte à réécrire. Nombreux ateliers de réécriture.

### Préalable(s)

(COM129 ou CRM143)

### Équivalente(s)

CRM222

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2015.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en traduction professionnelle



Microprogramme de 1er cycle en révision de textes

## COM368 - Diversités et mots sensibles

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Permettre aux étudiantes et aux étudiants, futurs spécialistes de la communication écrite :

- d'être conscients de la charge des mots qu'ils emploient en fonction des différents débats ou mouvements en cours dans la société;
- de renouveler un discours pour atteindre différents publics cibles, tout en sachant éviter les propos blessants, connotés ou dépassés;
- de repérer ou dénoncer les abus de langage ou les tentatives de propagande.

### Contenu

Le cours abordera différentes diversités (ethnoculturelle, sexuelle et de genre, alimentaire, etc.) et cherchera à analyser les enjeux du choix des mots pour les désigner en fonction de critères juridiques, linguistiques, historiques, politiques, identitaires et militants.

### Préalable(s)

COM124

### À NOTER

Cours offert à compter du 15 décembre 2020.

### Programmes offrant cette activité pédagogique

USherbrooke.ca/admission

### (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en sciences du langage

Microprogramme de 1er cycle en rédaction spécialisée

## ELC101 - Études littéraires et culturelles

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Poser les bases théoriques et méthodologiques nécessaires aux études littéraires et culturelles. Définir les notions de littérature et de culture en insistant sur les rapports qui les relient. Se familiariser avec les principaux concepts utilisés en littérature. Montrer la diversité des études littéraires et culturelles en abordant les approches relevant des arts, de l'esthétique et de la philosophie, de l'histoire culturelle et sociale, et des études culturelles.

### Contenu

Réflexion sur la spécificité de la littérature par rapport à d'autres pratiques artistiques et culturelles. Présentation des différentes significations associées aux études culturelles. Exploration des liens entre la littérature, la culture et la société, notamment à travers les notions de mimesis, d'illusion référentielle, d'intertextualité et d'interdiscursivité. Définition de concepts et application à la lecture d'œuvres rattachées à différents corpus.

### Équivalente(s)

ELC100

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 mai 2016.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en histoire du livre et de l'édition

Microprogramme de 1er cycle en création littéraire

## ELC104 - Littérature québécoise : des origines à 1940

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Parcourir les grands courants de la littérature québécoise des origines à 1940 en les situant dans les mentalités et les idéologies qui leur donnent naissance; mettre en rapport quelques œuvres littéraires représentatives avec leur contexte de production, de diffusion et de réception; identifier notamment les divers horizons d'attente qui ont servi à la légitimation de ces œuvres comme littéraires.

### Contenu

Présentation des conditions historiques, sociopolitiques et culturelles qui ont marqué l'évolution de la littérature québécoise des origines à 1940. Présentation et analyse de quelques œuvres charnières selon les différents genres (roman, conte, poésie, théâtre et essai).

## Équivalente(s)

LIT240

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

## ELC105 - Littérature québécoise : de 1940 à nos jours

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Parcourir les grands courants (nationalisme, féminisme, etc.) qui ont marqué le Québec de 1940 à nos jours; acquérir une vue d'ensemble de la production littéraire sur les plans formel, thématique et idéologique.

### Contenu

Analyse d'œuvres littéraires représentatives des grands courants; étude du contexte culturel qui a présidé à leur production. Une attention particulière sera portée aux concepts de modernité et de postmodernité.

## Équivalente(s)

LIT241

USherbrooke.ca/admission

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

## ELC113 - Littérature française de la Renaissance à la Révolution

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec la littérature française de la Renaissance à la Révolution par le croisement de plusieurs approches. Prendre conscience des enjeux historiques, esthétiques et politiques qui sous-tendent sa production et sa lecture.

### Contenu

Panorama des genres littéraires, des mouvements culturels et sociaux, des moments clés de l'histoire intellectuelle : fiction narrative et roman, théâtre et arts de la scène, conte, autobiographie, roman épistolaire; baroque et classicisme, Anciens et Modernes, libertinage, moralistes; philosophie et Lumières, dictionnaires et encyclopédie, questionnements religieux.

## Équivalente(s)

ELC106

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 mai 2016.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

## ELC114 - Littérature française de la Révolution à la 2e Guerre mondiale

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec la littérature française de la Révolution à la Deuxième Guerre mondiale par le croisement de plusieurs approches. Prendre conscience des enjeux historiques, esthétiques et politiques qui sous-tendent sa production et sa lecture.

### Contenu

Panorama des genres littéraires, des mouvements littéraires et artistiques (romantisme, réalisme, naturalisme, symbolisme, modernisme, surréalisme), des moments clés de l'évolution intellectuelle (Révolution française, industrialisation, Affaire Dreyfus, collaboration et résistance). Rapports entre littérature, politique, histoire et philosophie.

## Équivalente(s)

ELC107

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 mai 2016.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

## ELC226 - La censure au Québec

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Connaître les débuts de la censure religieuse au Québec (1800-1840), l'exercice et les transformations de ce pouvoir (1840-1940), de même que son déclin progressif et l'émergence de la censure étatique (1940-1960); comprendre le fonctionnement de ces pouvoirs et analyser les objets sur lesquels ils se sont appliqués.

### Contenu

Les efforts infructueux de censure avant 1800; la prise de conscience de la nécessité d'une censure efficace (1800-1840); le passage de la censure répressive à la censure prescriptive (1840-1940); l'étiollement de la censure religieuse et le relais étatique (1940-1960). Étude, principalement, de l'imprimé (journaux, romans, essais); analyse de genres populaires (*comic books*, littérature érotique).

### Équivalente(s)

(LIT390)

USherbrooke.ca/admission

ou

(RED390)

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en histoire du livre et de l'édition

## ELC229 - Périodiques et histoire du livre au Québec

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Connaître le rôle qu'ont joué les journaux et les revues dans l'histoire du livre au Québec, des origines à nos jours; comprendre ce rôle par l'étude de cas.

### Contenu

Étude chronologique, depuis 1764, de la fonction jouée par les journaux et les revues dans les processus de socialisation de la littérature et de diffusion du livre. Analyse de divers cas : *La Revue canadienne*, le feuilleton dans la presse à grand tirage, *Le Devoir* comme éditeur littéraire, *L'Action française* et le régionalisme, *Les Idées* et la contestation, *La Relève* et le nouvel humanisme, *Le Jour*, les *Écrits du Canada français*, *Parti pris*, etc.

## Équivalente(s)

ELC228

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2003.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en histoire du livre et de l'édition

## ELC230 - Critique littéraire au Québec

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Connaître l'histoire de la critique et de ses liens avec la diffusion de la littérature, de ses origines à nos jours; comprendre cet historique en regard des courants de pensée qui l'ont marqué; se familiariser avec les types de critiques qui ont été pratiqués au Québec.

### Contenu

Parcours historique de la critique littéraire, du 18e au 20e siècle, dans les journaux et les revues. Étude de l'œuvre de quelques critiques importants : Casgrain, Roy, Dantin, Harvey, Marcotte, Brochu, entre autres. Portrait des principales tendances critiques du 20e siècle.

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2003.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en histoire du livre et de l'édition

## ELC236 - Histoire de l'édition littéraire au Québec

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Identifier et saisir la fonction et le rôle de l'éditeur littéraire à l'intérieur du milieu éditorial et du circuit du livre. Comprendre comment l'édition littéraire a évolué au Québec en identifiant les circonstances de son apparition et les enjeux économiques et symboliques de son développement.

### Contenu

Définition historique et sociologique de l'édition littéraire (Bourdieu, Dubois, Michon, Cadioli). Étude des grandes maisons d'édition littéraire québécoises replacées dans leur contexte sociohistorique. Analyse de leurs positions respectives dans le champ littéraire. Réflexion sur l'importance de ces appareils dans l'histoire littéraire du Québec.

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2008.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en histoire du livre et de l'édition

## ELC262 - Littérature pour adolescents

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec les productions littéraires destinées au public adolescent et connaître les pratiques de lecture des élèves du secondaire; les analyser et les mettre en relation avec les orientations des programmes de français pour le secondaire; porter un regard critique sur les politiques éditoriales de promotion de la lecture.

### Contenu

Les maisons d'édition, collections et séries spécialisées. Survol de la production contemporaine et présentation des répertoires et ouvrages critiques. Analyse de livres regroupés autour de thèmes ou de genres, ou de séries-phares d'auteurs reconnus. L'état des pratiques de lecture, des caractéristiques et des politiques de promotion.

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2003.

## Programmes offrant cette activité pédagogique

## (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en histoire du livre et de l'édition

## LCR100 - Langue, culture et société

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### PARTICULARITÉS

### Cible(s) de formation

Acquérir les connaissances de base sur le fonctionnement et la variation du français; s'initier à l'approche objective de la langue, de façon à développer son esprit critique et à se prémunir contre les préjugés les plus courants concernant la langue en général et le français québécois en particulier; prendre conscience de la dynamique des langues, des liens étroits que ces systèmes de communication entretiennent avec les sociétés utilisatrices, de leur importance culturelle.

### Contenu

Le fonctionnement du français : les sons de base du français, quelques sons caractéristiques du français québécois; les mots (forme, sens) et le lexique (relations entre les mots); la structure de la phrase. La variation du français : variation dans le temps (les grandes périodes de l'histoire du français); variation dans l'espace (début de caractérisation de la variété québécoise); variation socio-stylistique; normes et usages; oral et écrit. Valeurs sociales et culturelles de la langue.

## Équivalente(s)

LIN100

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

Certificat en traduction

## LCR301 - Le sens : texte et contexte

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Acquérir les notions de base qui permettent d'analyser les mécanismes de production du sens dans les textes; se familiariser avec l'étude des sens conventionnels, codifiés dans la langue, et l'étude des sens contextuels, effets des discours.

### Contenu

Le mot : dénotation et connotation; représentation du sens; relations de sens entre deux mots. La phrase : référence, modalité, acte de langage; inférences conventionnelles (implication et présupposition). Le texte : cohérence et cohésion; connecteurs argumentatifs, polyphonie. Le contexte : thème et propos; déixis et anaphore; règles du discours et

[USherbrooke.ca/admission](http://USherbrooke.ca/admission)

implication; figures de style. L'énonciation.

## Concomitante(s)

LCR100

## Équivalente(s)

RED435

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

## LCR302 - Histoire de la langue française

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Connaître les principaux faits marquant l'histoire de la langue française et les situer dans le temps et l'espace.

### Contenu

Origine et états successifs du français, notamment évolution de certains traits de prononciation et d'une partie du vocabulaire. Variation orthographique et naissance du Bon usage. Examen des aspects relatifs aux contacts entre les langues et aux causes des changements linguistiques.

## Concomitante(s)

LCR100

## Équivalente(s)

RED355

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

## LCR303 - Français québécois : aspects généraux

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Approfondir sa connaissance du français québécois, de façon à pouvoir situer objectivement cette variété linguistique par rapport aux autres variétés de français, notamment le français de France et le français acadien; se familiariser avec les principaux ouvrages consacrés à la description du français québécois.

### Contenu

Conditions sociohistoriques ayant présidé à la formation et au développement du français québécois; évolution de la conscience linguistique des Québécois. Variation interne du français québécois

(normes et usages). Identification et classement des particularismes québécois (québécismes) selon leur nature (de forme, de sens, de phraséologie, etc.) et leur origine (archaïsmes, dialectalismes, emprunts, innovations). Liens avec les autres variétés géographiques de français; liens avec le français dit « standard » ou « international ». Présentation des principaux ouvrages de description (glossaires, dictionnaires, atlas et corpus linguistiques, etc.). Place réservée aux québécismes dans la chanson, la littérature, la presse québécoises.

## Concomitante(s)

LCR100

## Équivalente(s)

(LIN110)

ou

(RED320)

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

## LCR304 - Analyse conversationnelle

### Sommaire

CYCLE

1er cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

USherbrooke.ca/admission

## Cible(s) de formation

S'initier à l'analyse des interactions verbales; apprendre à distinguer les matériaux qui constituent les échanges parlés; prendre conscience de l'ordre qui se cache sous l'apparent désordre des conversations; voir l'existence de variations culturelles dans les pratiques conversationnelles.

## Contenu

Matériel verbal (unités de la langue), matériel paraverbal (intonation, pauses, débit...), matériel non verbal (posture, jeux des regards, mimiques, gestes, rires, distance...). Organisation locale et organisation globale des conversations. Rôles des interlocuteurs : collaboration et négociation. Caractère fonctionnel de certains ratés (ex. : phrases inachevées, marques d'hésitation...). La politesse et les actes menaçants pour les interlocuteurs. Variation interculturelle : variation des comportements paraverbaux et non verbaux, variation dans la réalisation des actes de langage comme le remerciement, l'excuse, la salutation, etc. Communication interculturelle et préjugés.

## Concomitante(s)

LCR100

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

## LCR305 - Grammaire descriptive

### Sommaire

CYCLE

1er cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Disposer des instruments nécessaires pour faire une analyse explicite et approfondie de la phrase française; définir les principales notions de la grammaire; être en mesure de porter un jugement éclairé sur une grammaire du français.

## Contenu

Histoire de la grammaire scolaire. Description et analyse des principaux éléments de la langue : catégories grammaticales, sous-catégories et fonctions; les types de phrases. Relation entre morphologie et syntaxe.

## Concomitante(s)

LCR100

## Équivalente(s)

LIN220

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

## LCR306 - Variation du français

### Sommaire

CYCLE

1er cycle

CRÉDITS

3 crédits



**FACULTÉ/CENTRE**

Faculté des lettres et sciences humaines

**Cible(s) de formation**

Prendre conscience du phénomène de la variation qui affecte toutes les langues; s'initier à l'étude de ce phénomène à partir de l'exemple du français; identifier les principaux facteurs de variation et constater leurs effets sur la langue; étudier les réactions sociales suscitées par le constat de la variation.

**Contenu**

Caractérisation de la variation selon une approche externe : variations temporelle, géographique, sociale, individuelle; niveaux de langue et styles; contacts des langues (bilinguisme, alternance, etc.); selon une approche interne : variations de type phonétique, lexical et grammatical. Normes, usages et attitudes; régulation implicite et standardisation explicite; insécurité linguistique.

**Concomitante(s)**

LCR100

**Équivalente(s)**

LIN210

**À NOTER**

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

**Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)**

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

**LCR307 - Lexique et banques de données informatisées**

USherbrooke.ca/admission

**Sommaire****CYCLE**

1er cycle

**CRÉDITS**

3 crédits

**FACULTÉ/CENTRE**

Faculté des lettres et sciences humaines

**Cible(s) de formation**

Connaître et mieux comprendre le fonctionnement du vocabulaire général et spécialisé d'une langue comme le français; initier les élèves aux outils informatiques de recherche lexicologique et terminologique.

**Contenu**

Initiation aux diverses analyses du vocabulaire : mots simples, dérivés, composés, groupes complexes, néologismes, emprunts, etc. Initiation aux méthodes et aux outils de travail en lexicologie et terminologie informatisées : banques textuelles et linguistiques, index, concordances, listes de fréquence de mots et autres.

**Concomitante(s)**

LCR100

**Équivalente(s)**

(LIN230)

ou

(LIN262)

ou

(RED268)

**À NOTER**

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

**Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)**

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en sciences du langage

**LCR308 - Aménagement de la langue****Sommaire****CYCLE**

1er cycle

**CRÉDITS**

3 crédits

**FACULTÉ/CENTRE**

Faculté des lettres et sciences humaines

**Cible(s) de formation**

Situer le français québécois dans la perspective d'un plan d'aménagement qui tienne compte à la fois de son autonomie et de sa relation avec le français de France.

**Contenu**

Les conditions d'une description du français québécois : prise en compte de la variation linguistique (nationale, régionale, sociolectale) et définition du français standard d'ici (normes objective et subjective). Étude de plusieurs éléments d'un plan d'aménagement : le système des marques dans les dictionnaires, la féminisation des titres, les emprunts à l'anglais.

**Concomitante(s)**

LCR100

**Équivalente(s)**

LIN214

**À NOTER**

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

**Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)**

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en sciences du langage

# LCR309 - Les dictionnaires

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Apprendre à mieux connaître les différents types de dictionnaires disponibles; s'initier aux principes et aux méthodes de la lexicographie pour être en mesure de comparer et d'évaluer le contenu des dictionnaires.

## Contenu

Examen des principaux types de dictionnaires contemporains (dictionnaires de langue, dictionnaires encyclopédiques, encyclopédies; dictionnaires papier, dictionnaires électroniques; etc.). Le dictionnaire et son contexte (objectifs et public visé; produit socioculturel, produit commercial et outil pédagogique). Structure et contenu du dictionnaire de langue; l'article et ses composantes (vedette, marques d'emploi, définition, exemple, etc.); décodage de l'information. Difficultés de l'entreprise lexicographique; richesses et limites des dictionnaires. Comparaison de dictionnaires français et québécois.

## Concomitante(s)

LCR100

## Équivalente(s)

LIN332

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

# LCR310 - Lexicologie

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

S'initier à l'étude du vocabulaire (lexique); se familiariser avec les mécanismes de fonctionnement des mots par un examen de leurs relations paradigmatiques (axe vertical) et syntagmatiques (axe horizontal).

## Contenu

Délimitation et définition du mot; mots simples, mots composés, locutions; les types de mots (mots pleins, mots à valeur grammaticale, mots à valeur pragmatique) et leurs fonctions. Les différentes couches du lexique français. La création lexicale : la dérivation (préfixes et suffixes), la composition; les néologismes, les emprunts; les changements catégoriels. La forme : rencontre de sons et variation de forme. Le sens : représentation, relations entre mots, champs. Les collocations. La syntaxe : mots prédicatifs et mots non prédicatifs; relation prédicat et argument.

## Concomitante(s)

LCR100

## Équivalente(s)

LIN230

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

# LCR314 - Enjeux sociaux de l'orthographe

## Sommaire

### CYCLE

1er cycle

### CRÉDITS

3 crédits

### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Prendre conscience du rôle social de l'écriture et de l'orthographe dans les communautés francophones. Développer un regard critique sur l'orthographe française d'aujourd'hui et sur l'importance accordée à l'orthographe dans la société.

## Contenu

L'écriture : code oral et code écrit; distinction entre écriture et orthographe; les principaux systèmes d'écriture dans le monde. L'histoire de l'orthographe française : codification et standardisation de l'orthographe (imprimerie, dictionnaires, grammaires); mouvements de réforme. Enjeux actuels : écart entre l'écriture et la prononciation; orthographe lexicale et grammaticale; orthographe et enseignement; les rectifications de l'orthographe; innovations liées à la féminisation et à l'utilisation des nouveaux médias (courriels, textos).

## Concomitante(s)

LCR100

## À NOTER



Cours offert à compter du 1 septembre 2014.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en enseignement au secondaire

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en sciences du langage

## LCR315 - Phonétique et phonologie

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

S'initier à l'étude scientifique des sons et de leur fonctionnement dans le système du français.

### Contenu

Les matériaux sonores du français; distinction entre son et phonème; rapport entre son et lettres; unités segmentales et suprasegmentales. Notions de phonétique articulatoire, acoustique et auditive : classement et descriptions des sons; phénomènes de coarticulation; transcription phonétique. Notions de phonologie; paire minimale; structure syllabique; traits distinctifs; phénomènes d'allophonie. Variantes de prononciation dans la société. Éléments de phonétique et de phonologie appliquées : enseignement du français, traitement automatique de la parole, orthophonie.

### Concomitante(s)

LCR100

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2014.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en sciences du langage

## TRA100 - Documentation et traduction

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Connaître les différentes ressources documentaires à la disposition des traducteurs et traductrices; acquérir les notions fondamentales de la terminologie; être en mesure de repérer l'information, de la sélectionner de façon raisonnée, d'y accéder, de la colliger et de l'utiliser dans la traduction de textes de l'anglais au français.

### Contenu

Présentation des ressources documentaires et terminologiques utilisées en traduction. Initiation à la manière de repérer l'information autant à l'aide d'outils traditionnels qu'à l'aide d'outils informatisés. Utilisation de ceux-ci dans la traduction de textes de l'anglais au français.

### Équivalente(s)

(CRM100)

et

(COM121)

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2009.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en sciences du langage

Certificat en traduction

## TRA110 - Initiation à la traduction

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Développer une certaine aptitude à traduire des textes pragmatiques de l'anglais vers le français.

### Contenu

Initiation théorique et pratique à la traduction, au moyen d'une méthode d'analyse des textes. La traduction comme acte de communication : transmission fidèle du message par l'analyse du texte de départ et son transfert correct dans la langue d'arrivée. Identification des outils disponibles (dictionnaires, lexiques, banque de données).

### Préalable(s)

Sous réserve d'avoir un niveau avancé en anglais

### Équivalente(s)

TRA505

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1995.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Baccalauréat en études anglaises et interculturelles B.A. in English and Intercultural Studies  
Baccalauréat en études littéraires et culturelles  
Certificat en traduction

## TRA111 - Informatique fonctionnelle et traduction

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Acquérir les bases d'une pratique informatique efficace; saisir les contraintes relatives à la variété des plateformes couramment utilisées; apprendre à utiliser les logiciels permettant la production et l'échange de documents propres à l'activité de traduction.

### Contenu

Historique de l'informatique et composantes d'un ordinateur; prise en charge d'un système d'exploitation; principes et techniques de réalisation de documents numériques en traduction; configuration et utilisation de logiciels; traitement de texte, chiffrier, base de données, présentateur; utilisation d'un ordinateur pour la gestion de l'information et des documents et la production de textes traduits.

### Équivalente(s)

CRM110

USherbrooke.ca/admission

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2009.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

## TRA133 - Stylistique comparée, français-anglais

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Connaître les différences entre les moyens d'expression caractéristiques de l'anglais et du français; connaître les contrastes entre les mécanismes et le fonctionnement des deux langues.

### Contenu

Étude comparative des moyens d'expression caractéristiques du français et de l'anglais. Points de comparaison : éléments lexicaux, grammaticaux et stylistiques; message global. Préférence de l'anglais pour le plan réel, et du français pour le plan de l'entendement.

### Équivalente(s)

TRA130

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1998.

## Programmes offrant cette

## activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en communication appliquée  
Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

## TRA210 - Traduction générale

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Approfondir les notions de base de l'opération de traduction et améliorer l'aptitude à traduire des textes variés de l'anglais au français.

### Contenu

Étude de concepts linguistiques servant à l'analyse de problèmes de traduction. Analyse approfondie des domaines grammatical et lexical. Les pièges de la traduction. Traductions commentées et exercices pratiques.

### Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

### Équivalente(s)

TRA520

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1995.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

---

## TRA211 - Traductique

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Approfondir les acquis en informatique fonctionnelle. Se familiariser avec l'utilisation des outils informatiques d'aide à la traduction. Se servir de ces outils dans des exercices pratiques.

### Contenu

Initiation à certains outils informatiques tels que mémoires de traduction, concordanciers et bi-textes. Exercices de traduction réalisés à l'aide de ces outils. Réflexion sur l'impact des nouvelles technologies sur l'activité de traduction et la profession.

### Préalable(s)

TRA111

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2008.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en traduction

---

## TRA300 - Terminologie et traduction spécialisée

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

USherbrooke.ca/admission

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Approfondir les notions théoriques de la terminologie telles qu'elles s'appliquent en traduction de textes spécialisés de l'anglais vers le français. Créer et utiliser des bases de données terminologiques.

### Contenu

Difficultés que présente la traduction de textes spécialisés sur le plan de la terminologie. Recherche documentaire et terminologique liée aux langues de spécialité et évaluation des sources. Création, utilisation et gestion de bases de données terminologiques. Terminologie en contexte québécois.

### Préalable(s)

TRA100

### Concomitante(s)

TRA211

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2009.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en sciences du langage

Certificat en traduction

---

## TRA310 - Traduction littéraire

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Définir le champ de la traduction littéraire et se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction de textes littéraires de l'anglais au français.

### Contenu

Mécanismes de traduction propres à chaque genre littéraire : conte, récit, roman, poème, essai, etc. Niveaux de langue; dialogues. Éléments théoriques et exercices pratiques.

### Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

### Équivalente(s)

TRA523

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1995.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en traduction

---

## TRA312 - Traduction journalistique

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Définir le champ de la traduction journalistique et se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction de textes journalistiques de l'anglais vers le français.

## Contenu

Particularités du style journalistique. Compréhension et analyse de textes journalistiques, français et anglais. Difficultés d'ordre lexical, syntaxique et stylistique propres à la traduction de textes journalistiques. Exercices pratiques.

## Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

## Équivalente(s)

TRA525

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1995.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

## TRA313 - Traduction administrative

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Définir le champ de la traduction administrative et se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction de textes administratifs de l'anglais vers le français.

USherbrooke.ca/admission

## Contenu

Vocabulaire et conventions propres au domaine des affaires. Qualités essentielles du style administratif. Difficultés particulières de la traduction de divers types de textes administratifs (lettres, rapports, procès-verbaux, etc.). Exercices pratiques.

## Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

## Équivalente(s)

TRA526

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1995.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

## TRA314 - Traduction publicitaire

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Définir le champ de la traduction publicitaire et se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction de textes publicitaires de l'anglais vers le français.

## Contenu

Typologie des messages publicitaires. Analyse de messages anglais : identification des parties de l'annonce, etc. Jeux de mots et autres figures de style en traduction publicitaire. Place de l'équivalence et de l'adaptation au contexte sociolinguistique du

destinataire. Exercices pratiques.

## Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

## Équivalente(s)

TRA531

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 1995.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

## TRA315 - Traduction scientifique et technique

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

## Cible(s) de formation

Définir les champs de la traduction scientifique et technique et se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction de textes scientifiques et techniques de l'anglais vers le français.

## Contenu

Terminologie utilisée dans divers domaines d'activité scientifique ou technique. Conventions propres à la langue technique et scientifique. Difficultés liées au transfert. Exercices pratiques.

## Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

Cours offert à compter du 1 septembre 2009.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

### TRA316 - Traduction en sciences humaines et sociales

#### Sommaire

##### CYCLE

1er cycle

##### CRÉDITS

3 crédits

##### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### Cible(s) de formation

Définir le champ de la traduction en sciences sociales et en sciences humaines et se familiariser avec la pratique et les exigences de la traduction de l'anglais vers le français dans ce domaine d'activité.

#### Contenu

Terminologie utilisée dans diverses disciplines des sciences humaines et sociales : droit, éducation, psychologie, études culturelles, anthropologie, sociologie, philosophie, etc. Conventions propres à ces langues de spécialité et aux différents types d'écrits. Difficultés liées au transfert. Exercices pratiques.

#### Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

#### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2009.

USherbrooke.ca/admission

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

### TRA317 - Doublage et adaptation au cinéma

#### Sommaire

##### CYCLE

1er cycle

##### CRÉDITS

3 crédits

##### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### Cible(s) de formation

Se familiariser avec les différentes étapes du doublage au cinéma. Comprendre les contraintes linguistiques et culturelles inhérentes à cette activité. S'initier à l'adaptation à l'aide d'un logiciel spécialisé. Être en mesure d'appliquer ces techniques dans l'adaptation (de l'anglais au français) d'extraits audiovisuels appartenant à différents genres. Prendre conscience des enjeux sociopolitiques du doublage et de leur incidence cinématographique.

#### Contenu

Principes et techniques cinématographiques du doublage et de l'adaptation. Contraintes liées à l'oralité et à la phonétique. Exercices pratiques en laboratoire. Contextualisation socioculturelle de l'activité de doublage.

#### Préalable(s)

(ANG110 ou LCR100)

et

(ANG133 ou TRA110 ou TRA133)

#### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2011.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

### TRA318 - Sous-titrage au cinéma

#### Sommaire

##### CYCLE

1er cycle

##### CRÉDITS

3 crédits

##### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

#### Cible(s) de formation

Se familiariser avec les différentes étapes du sous-titrage au cinéma. Comprendre les contraintes linguistiques et culturelles inhérentes à cette activité. S'initier au sous-titrage à l'aide d'un logiciel spécialisé. Être en mesure d'appliquer ces techniques dans le sous-titrage (de l'anglais au français) d'extraits audiovisuels appartenant à différents genres. Se familiariser avec le contexte professionnel de la pratique du sous-titrage.

#### Contenu

Principes et techniques cinématographiques du sous-titrage. Contraintes liées à l'oralité et à la phonétique. Exercices pratiques en laboratoire. Contextualisation socioculturelle de l'activité de sous-titrage.

#### Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

#### À NOTER

Cours offert à compter du 1 mai 2012.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

## TRA322 - Traduction des littératures autochtones

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Définir le champ de la traduction des littératures autochtones et se familiariser avec les enjeux propres à cette forme de traduction. Analyser des traductions d'œuvres autochtones à partir d'une réflexion sur le colonialisme.

### Contenu

Mécanismes de traduction propres aux genres littéraires autochtones. Étude des enjeux autochtones relatifs à la traduction : relations entre langues autochtones et langues coloniales, transcription des récits oraux autochtones, rôle de la traduction dans les tentatives d'assimilation ou dans les mouvements contemporains de résurgence culturelle autochtone, toponymes et ethnonymes autochtones, etc. Critique des traductions de textes littéraires et de sciences humaines et sociales écrits par des personnes autochtones ou à propos des cultures autochtones. Terminologie propre aux enjeux autochtones. Éléments théoriques et exercices pratiques.

### Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

### À NOTER

Cours offert à compter du 15 avril 2021.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
USherbrooke.ca/admission

## TRA333 - Adaptation et créativité en traduction

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Explorer les méthodes et les outils reconnus pour susciter la créativité en traduction. Reconnaître les paramètres culturels et linguistiques qui guident l'adaptation. Comprendre l'utilité et les procédés de l'adaptation par rapport à la traduction pragmatique. Apprendre à motiver ses choix de traduction. Approfondir la notion d'intraduisibilité ou d'absence d'équivalent dans la culture cible. Se familiariser avec la pratique et les exigences de l'adaptation, de l'anglais vers le français, ou d'un genre vers un autre, de textes de poésie, de chanson, de théâtre, de cinéma, de bande dessinée, etc.

### Contenu

Contextualisation théorique et historique de l'adaptation. Principes et techniques de l'adaptation. Contraintes et libertés liées à la rime, à la rythmique, à l'oralité, à l'humour, à la forme, à l'époque, aux différences culturelles, au niveau de langue, à la vitesse de lecture, etc. Application de stratégies d'adaptation, dont la suppression, l'ajout ou la substitution d'éléments. Exercices pratiques et ateliers.

### Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

### À NOTER

Cours offert à compter du 15 avril 2020.

### Programmes offrant cette

## activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Certificat en traduction

## TRA401 - Fonctions culturelles et sociales de la traduction

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec la traduction comme processus de médiation entre les langues et les cultures, à travers l'histoire et dans la société et la littérature contemporaines. Connaître les principaux fondements théoriques de la traduction.

### Contenu

Survol historique de la traduction dans le monde et au Canada; traduction et création; traduction et censure; les grands écrivains traducteurs; l'adaptation et autres procédés intersémiotiques; théories de la traduction.

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2001.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

Baccalauréat en études littéraires et culturelles

Certificat en histoire du livre et de l'édition

Certificat en traduction



## TRA412 - Traduction et révision

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Développer une méthode de révision bilingue afin d'accroître l'autonomie et la polyvalence dans la pratique de la traduction générale de l'anglais vers le français.

### Contenu

Étude des principes, des paramètres et des pièges de la révision. Exploration d'aspects généraux de la pratique professionnelle. Traductions commentées et exercices pratiques.

### Préalable(s)

TRA210

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2007.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

## TRA414 - Contextes de la traduction professionnelle

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

USherbrooke.ca/admission

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec les aspects pratiques de la vie professionnelle dans le domaine de la traduction (contextes, modes d'exercice, structure du marché, déontologie et situation juridique) tout en développant les capacités requises à l'exercice : le leadership, la communication, le professionnalisme et la créativité.

### Contenu

Présentation des réalités professionnelles. Initiation aux exigences et à la déontologie de la profession. Compte rendu critique et étude de terrain sur la vie professionnelle et ses composantes. Analyse et mise en application des compétences requises à l'exercice.

### Préalable(s)

TRA210

### À NOTER

Cours offert à compter du 1 janvier 2013.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

## TRA416 - Gestion de projets de traduction

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Se familiariser avec les notions de base de la gestion de projets utiles au suivi des projets et des entreprises de traduction. Application de ces notions à la gestion et au suivi de projets de traduction.

### Contenu

Processus et terminologie de la gestion de projets en général et de la gestion de projets de traduction. Typologie des projets de traduction. Outils de gestion de projets de traduction. Optimisation de la qualité contrainte en traduction. Contexte économique de la prestation de services de traduction. Exercice du rôle-conseil en traduction.

### À NOTER

Cours offert à compter du 15 avril 2020.

### Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle  
Certificat en traduction

## TRA600 - Cours tutorial I

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Réaliser une activité pédagogique individualisée, de concert avec une professeure ou un professeur, sur une thématique spécifique de la traduction qui n'est pas normalement abordée dans le cadre des activités pédagogiques régulières.

### Contenu

À déterminer par la professeure ou le professeur en fonction de la thématique

choisie.

## Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133)

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 mai 1989.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

## TRA604 - Atelier de traduction

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Appliquer à une situation concrète les habiletés théoriques et techniques acquises dans la formation en traduction; assumer diverses tâches de traduction, de rédaction ou de révision pour un organisme public ou privé; acquérir une expérience pratique comparable au milieu de travail.

### Contenu

Participation à toutes les étapes de travaux dans le domaine de la traduction. Travail en équipe, le cas échéant. Réalisation de tâches de traduction pour l'organisme.

### Préalable(s)

Avoir obtenu 60.00 crédits

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2009.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

## TRA605 - Atelier de traduction II

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

Appliquer à une situation concrète les habiletés théoriques et techniques acquises dans la formation en traduction; assumer diverses tâches de traduction, de rédaction ou de révision pour un organisme public ou privé; acquérir une expérience pratique comparable au milieu de travail.

### Contenu

Participation à toutes les étapes de travaux dans le domaine de la traduction. Travail en équipe, le cas échéant. Réalisation de tâches de traduction pour l'organisme.

### Préalable(s)

TRA604

## À NOTER

Cours offert à compter du 1 septembre 2011.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle

## TRA606 - Programme de lecture : traductologie

### Sommaire

#### CYCLE

1er cycle

#### CRÉDITS

3 crédits

#### FACULTÉ/CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

### Cible(s) de formation

S'initier aux différentes perspectives sur un ou quelques thèmes en traductologie; développer une compréhension d'un champ thématique en traductologie. Rendre compte, oralement ou par écrit, d'un corpus de livres ou d'articles scientifiques n'ayant pas été abordé auparavant par l'étudiante ou l'étudiant.

### Contenu

Choix de lectures en fonction d'un ou de quelques thèmes particuliers en traductologie.

### Préalable(s)

(TRA110 ou TRA133 et TRA210)

## À NOTER

Cours offert à compter du 15 août 2019.

## Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Baccalauréat en traduction professionnelle